



Index

Illustrations.....	3
User manual – English	4
Bruksanvisning – Svenska.....	9
Bruksanvisning – Norsk	14
Brugervejledning – Dansk.....	19
Käyttöohjeet – Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung – Deutsch ...	29
Gebruiksaanwijzing – Nederlands ...	34
Instruction d'utilisation – Français ...	39
Istruzioni per l'uso – Italiano	44
Instrucciones de uso – Español	49

See www.etac.com



Kommentar Etac:

Sidene på andre språk enn norsk er fjernet fra dokumentet for enkelhets skyld.

Kort manual som følger med produktet ved levering ligger bakerst i dette dokumentet.

Illustrations



1



2



3



4



5



6



7



8

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten

ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.

Generelle symboler



Vasking



pH-nivå



Les bruksanvisningen



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning



Må ikke blekes



Tørkes av med klut



Advarsel



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Tørkes i tørketrommel



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag
YYY-MM-DD



Produsent



Strykes



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Klasse 1 – EU-direktiv MDD 93/42/EEC Medisinsk utstyr



Må ikke renses



Må ikke utsettes for sollys

Bruksområde

EasyTurn skal brukes i bilseter for å gjøre det enklere for brukeren å gå inn i og ut av bilen.

EasyTurn kan også brukes til å snu brukeren inn/ut av en seng eller en stol.

De to nylonsidene som ligger mot hverandre, reduserer friksjonen under rotasjon.

EasyTurn har sklisikker underside som holder hjelpemiddelet fast i setet.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Praktisk bruk

Plassering

Plasser EasyTurn midt på bilsetet / sengekanten, stolen, og lignende.

Bruk

I bilen:

Brukeren setter seg midt på EasyTurn. Deretter løfter brukeren enten begge føttene samtidig eller en fot om gangen inne i bilen slik at kroppen roteres inne i bilen (EasyTurn kan også med fordel brukes til å snu brukeren inne i bilen) (illustrasjon 1, 2 og 3). På denne måten unngår man unødig belastning på kroppen. For å gå ut av bilen svinger brukeren begge føttene ut, helst trinnvis, før brukeren kan forflytte seg til stående stilling.

På en stol:

Plasser EasyTurn på stolen. Brukeren setter seg på stolen og snur seg, med eller uten hjelp, mot bordet (eventuelt med hjelp fra en assistent) (illustrasjon 4 og 5).

I og ut av sengen:

Brukeren setter seg midt på EasyTurn og kan enkelt snus, med eller uten hjelp, i sengen.

Deretter kan EasyTurn fjernes ved at brukeren forflytter vekten sin til motsatt side. Brukeren flytter vekten til motsatt side av der han/hun skal stå opp av sengen.

Plasser EasyTurn slik at hoftebeinet ligger i vinkel mot EasyTurn og/eller EasyTurn går litt utenfor scrum/coccyx.

Deretter kan brukeren heve seg selv til sittende stilling og kan svinge føttene over sengekanten (illustrasjon 6, 7 og 8).

OneManSling kan brukes til å hjelpe brukeren med å flytte føttene i sengen.

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



For optimal rotasjon må brukeren sitte midt på EasyTurn.



Ikke demonter EasyTurn. Hvis komponentene tas fra hverandre, kan de ikke settes sammen igjen. I slike tilfeller må produktet kasseres.

Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

Overside: Polyester

Indre overflate: Nylon

Bakside: Sklisikker

Koblingsplate: Syntetisk.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:

Ikke bruk tøymykner.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM999405	EasyTurn	Ø400
IM990454	EasyTurn	Ø450
IM999505	EasyTurn	Ø500

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte. Før produktet tas i bruk, må det alltid gjennomføres en risikovurdering i henhold til nasjonalt og/eller lokalt lovverk.

Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.

- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



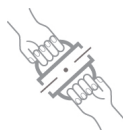
Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning:



Manuelle forflytningshjelpemidler med høy eller lav friksjon:



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Hvis du er i tvil, kan du kontakte Etac kundeservice eller din lokale forhandler for mer informasjon og veiledning.

Kontakt Etacs forflytningsekspert, www.etac.no, for mer informasjon om opplæring og bruk av disse produktene.



Klasse 1 – EU-direktiv
MDD 93/42/EEC
Medisinsk utstyr

Etac AB
Etac Immedia A/S
Egeskovvej 12
DK-8700 Horsens, Denmark
www.etac.com
etac.immedia@etac.com


Creating possibilities

Short Instruction



IMM1048_SI.VER8.2018-10-12



Article no.	Description	Size (mm)
IM999405	EasyTurn	Ø400
IM990454	EasyTurn	Ø450
IM999505	EasyTurn	Ø500

**GB:****Material:**

Top side: Polyester
Inner surface: Nylon
Back side: Non-Slip
Connector disc: Synthetic.

**Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.**

Washing instructions:

Do not add fabric conditioner.
This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5-9, or a 70% disinfection solution.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used and especially after wash. Check that there is no damage to seams or fabric.

SV:**Material:**

Ovansida: Polyester
Insida: Nylon
Baksida: Non-Slip
Kontaktskiva: Syntetisk.

**Försök aldrig reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

Tvättinstruktioner:

Använd inte sköljmedel.
Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5-9 eller med 70% tvättspirit

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den har använts och särskilt efter tvätt. Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.

NO:**Materiale:**

Overside: Polyester
Indre overflate: Nylon
Bakside: Sklisikker
Koblingsplate: Syntetisk.

**Du må aldri forsøke å reparere produktet selv.
Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.**

Vaskeinstruks:

Ikke bruk tøyemykner.
Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5-9. Eller den kan desinfiseres med maks 70% konsentrasjon.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask. Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.

DA:**Materiale:**

Overside: Polyester
Inderside: Nylon
Bagside: Non-Slip
Samlingsskive: Syntetisk materiale.

**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

Vaskeinstruktion:

Anvend ikke skyllemiddel.
Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddelfrit rengøringsmiddel med et pH niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask. Kontrollér at der ikke er skader ved sømme og stof.

FI:**Materiaali:**

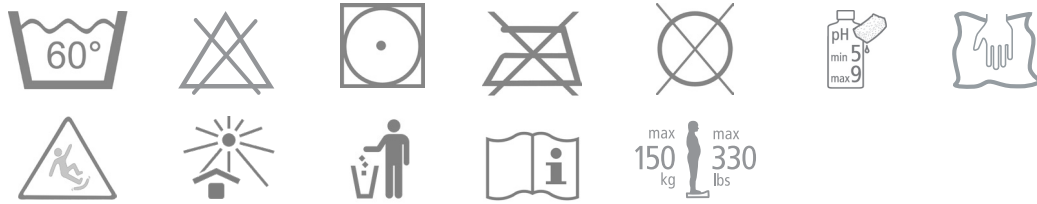
Yläpuoli: Polyesteri
Sisäpinta: Nailonia
Alapuoli: Luistamaton
Liitinlevy: Synteettinen.

**Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
Älä koskaan käytä viallista tuotetta.**

Pesuohjeet:

Älä käytä huuhteluvainetta.
Tuote voidaan puhdistaa liuotinaineettomalla pesuaineella, jonka pH on 5-9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.

Tuote on tarkastettava säännöllisesti, mieluiten jokaisella käyttökerralla ja erityisesti pesun jälkeen. Tarkista, että saumoissa ja kankaassa ei näy vaurioita.



DE:

Material:

Oberseite: Polyester
Innenfläche: Nylon
Rückseite: Rutschfest
Anschlussplatte: Synthetik.

**Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.
Verwenden Sie niemals ein defektes Produkt.**

Waschanleitung:

Keinen Weichspüler verwenden.
Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70% - Desinfektionslösung gereinigt werden.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen. Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.

NL:

Materiaal:

Bovenzijde: Polyester
Binnenoppervlak: Nylon
Achterzijde: Antislip
Verbindingsschijf: Synthetisch.

**Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik een product nooit als het defect is.**

Wasinstructies:

Gebruik geen wasverzachter.
Dit product kan ook worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen. Controleer op schade aan de naden en de stof.

FR:

Matériaux :

Dessus : Polyester
Surface intérieure : Nylon
Dessous : Antidérapant
Disque connecteur : Synthétique.

**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

Instructions de lavage :

N'utilisez pas d'adoucissant.
Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage. Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.

IT:

Materiale:

Lato superiore: Poliester
Superficie interna: Nylon
Lato posteriore: Antiscivolo
Disco connettore: Materiale sintetico.

**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

Istruzioni di lavaggio:

Non usare ammorbidente.
Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio. Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.

ES:

Materiales:

Parte superior: Poliéster
Superficie interior: Nailon
Reverso: Antideslizante
Disco conector: Sintético.

**No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.**

Instrucciones de limpieza:

No utilizar suavizante.
El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70%.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado. Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.

Illustrations



1



2



3



4



5



6



7



8

Check



Etac AB
Etac Immedia A/S
Egeskovvej 12
DK-8700 Horsens, Denmark
www.etac.com



EasyTurn

etac[®]
Creating Possibilities